

Acknowledgements

This book is dedicated to the memory of Ruby Daniel (1912-2002) and Scaria Zacharia (1947-2022), with appreciation for their immense contributions to the preservation and understanding of the Malayalam Jewish women's songs, and with gratitude for their friendship.

When Tzipporah (Venus) Lane and I began our collaboration to create *Splendid Singing Birds*, we were already well acquainted with each other, through the network of Ruby Daniel's relatives and by our mutual involvement with the *Oh, Lovely Parrot* CD and booklet (2004). Throughout many years of working together - in Israel, the U.S., Kerala, and on the internet - I have come to treasure her as one of my dearest friends. Thank you, Venus, beyond words.

We are both grateful to Edwin Seroussi, who initiated this book project twenty years ago, envisioning (in the *Oh, Lovely Parrot* foreword): "an encompassing volume of Malayalam Jewish songs... (with) English translations, musical transcriptions and scholarly analysis of music and text." And finally, here it is - advanced in this online form with the hope of eventual publication in print. Thank you, Edwin, for your commitment to the songs, for your confidence in us and for your support over the years.

Appreciation is also due to Rahel Benhaim at Hebrew University for assisting in Edwin's transformation of the written manuscript and the audio files into this online publication.

We also thank Marian Scheuer Sofaer for her longstanding personal interest in the Malayalam Jewish songs. She supported the final editing of this book through a grant from the Koret Foundation, with fiscal sponsorship from the American Sephardi Foundation - and then the professional copy-editing was carried out very competently by Nina Judith Katz. (Thank you, Nina, for your meticulous attention to detail!)

We also remember fondly the enthusiasm and generosity of Harriet Vicente (1921-2007), whose grants through the Vicente Foundation supported our early work and travel together between Israel and the U.S.

My personal thanks for financial support begin with appreciation to the Oberlin Shansi Association at Oberlin College for introducing me to South India many long years ago, through a 1960-62 graduate fellowship to teach English at a women's college in Tamilnadu, east of Kerala.

Then in 1977 Shansi came through for me again with a small “Alumni Grant” in support of my first trip to Kerala to record the Jewish women’s songs there.

Thanks also to my colleagues in the Anthropology Department at Ithaca College (1991-2007) for encouraging my research and granting me leaves of absence to pursue it - and to the college for generous financial support through Special Grants for Faculty Research. My research was also supported by grants from the National Endowment for the Humanities, the Fulbright Program, the American Philosophical Society and the Hadassah International Research Institute on Jewish Women.

Looking back at the history of this songs project,¹ primary thanks go to historian Shirley Berry Isenberg (1918-2000), who organized the early stages of song collection in the 1970s and who first met and introduced me to Ruby Daniel. It was Shirley who established our official contacts at the Hebrew University, ensuring that all the song notebooks and musical recordings would be deposited in the archives of the Jewish Music Research Centre (JMRC) and the Ben- Zvi Institute. Acknowledgments are due to Avigdor Herzog (1922-2022), Curator of the National Sound Archives associated with the JMRC, and to Michael Glatzer, long-term Academic Secretary of the Ben-Zvi Institute. Michael became an unofficial and treasured member of the project team, providing a home base in Jerusalem for everything to do with the Malayalam Jewish songs.

Thanks also to Professor David Shulman at the Hebrew University, who arranged for Professor Scaria Zacharia’s visits and lectures there. David also introduced Scaria to his own graduate student Ophira Gamliel. Their ensuing collaboration produced the brilliant Malayalam and Hebrew publication *Karkulali - Yefefiah - Gorgeous!* (2005), which was invaluable for our own translations and analysis, as was Ophira’s Ph.D. dissertation (2009).

Much appreciation is due to Galia Hacco, for inspiring an early 21st century performance revival of Malayalam Jewish songs in Israel, through her organization and leadership of the “Nirit Singers” performance group of older Kochini women. Many of the songs in this playlist were performed by members of her group.

With personal gratitude I remember the hospitality and encouragement I received from the small community of Jews who still lived in Kerala during my early visits there, including the

¹ See my Introduction to this book for more details there

Cohen, Koder, Salem, Hallegua and Josephai families and Isaac Joshua. I was especially grateful to Sarah Cohen in Kochi for organizing the first group recording sessions of Malayalam songs, and to the women who donated their old song notebooks to be copied for the project.

During the following years, I was warmly welcomed into many Kochini homes in Israel – especially those of Ruby Daniel and Rahel and Steve Kala in Neot Mordecai, the Roby family in Petah Tikvah, the Ashkenazi, Koder and Roby families in Binyamina and Haifa – and families in moshavim including Kfar Yuval, Kfar Hasidim, Nevatim, Mesillat Zion and Aviezer. Very special thanks for hospitality and encouragement go to the extended family of my friend Venus, including Herbert z'l, Honey, Abe and Lilu, Morris and Reenie, David and Matilda.

Looking back further in time and recalling my early path to becoming a research scholar, I honor the memory of Dennis Hudson and Irene Eber, who inspired me during those years with the honest joy and excitement of their own scholarship. I was fortunate to be guided through my post-graduate study by two superb professors, Jochanan Wijnhoven at Smith College and Sylvia Forman at the University of Massachusetts. Thanks also to my early teachers Arthur Green and Donna Divine, and to David McAlpin, who introduced me to Malayalam at the University of Pennsylvania.

In the intervening years I have been fortunate to collaborate with other scholars of Indian Jewish history and culture, co-publishing with Orna Eliyahu-Oron and sharing conference panels with Anna Schultz, Joan Roland, M.G.S. Narayanan, Galia Hacco and Smita Jassal.

I am grateful to so many more people for their encouragement and support during the many years I have worked on this book! I will not try to name them all beyond a very short list including the Ezekiel/Kanappa family in Chennai, Lyn Fine, Martha Ackelsberg, Judith Plaskow, Rebecca Lesses, Marla Brettschneider, Karin Suskin, Eric Jacobson, Michele and Sam Clark. My fellow members of Bnot Esh have cheered me on, as have friends at Beth Jacob Synagogue in Montpelier, Vermont. So have the members of my own family: Megan Hudson, David Hudson, Lucy Morris - and most of all Nicola Morris. Thank you, Nicky, for our companionship on this journey.